

[www.facebook.com/novi.matajur](http://www.facebook.com/novi.matajur)



**PRO LOCO NEDIŠKE DOLINE**

*Na Kobariškem po sledeh*

*Carla Emilia Gadde*

STRAN 6

**TERSKA DOLINA**

*A Podbardo una celebrazione*

*in ricordo del terribile terremoto*

PAGINA 8

naš časopis tudi  
na spletni strani

[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

# novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 18 (1895)

Čedad, sreda, 6. maja 2015

## Senza unità le differenze sono debolezza

“Mai come ora è vero il motto secondo il quale l'unione, nel suo senso più ampio, fa la forza: gettando lo sguardo alle sfide che attendono la comunità regionale e dunque le parti che la compongono nel suo insieme, le nostre belle differenze, senza unità, cessano di essere ricchezza e diventano debolezza.”

E poi: “È negli obiettivi di questa Giunta regionale stimolare il confronto fra le due comunità presenti nell'area del Nord Adriatico, per rafforzare una piena integrazione sociale delle minoranze nei rispettivi Paesi e in tutta l'area di riferimento. Dobbiamo ora fare un salto di qualità, e dal compiacimento di essere in qualche modo particolari, sommersi dei luoghi comuni del 'Si-Da-Ja', passare al momento di fare insieme sul serio: dai passaggi di tipo simbolico devono arrivare riscontri che evidenziano chiaramente i vantaggi concreti della nostra collaborazione.”

Sono tra le parole - importanti - pronunciate dal presidente del Friuli Venezia Giulia Debora Serracchiani durante il convegno ‘Il ruolo delle minoranze nazionali nell'area dell'Alto Adriatico’, organizzato lo scorso fine settimana a Trieste dall'Unione economica culturale slovena - SKGZ in collaborazione con l'amministrazione regionale.

Si trattava dell'incontro conclusivo del progetto transfrontaliero Lex, il cui scopo era quello di valorizzare il comune patrimonio identitario e storico della comunità slovena in Italia e di quella italiana in Slovenia con la promozione della tutela delle minoranze a livello legislativo (tra i partner anche il circolo di cultura Ivan Trinko di Cividale). E proprio come suggello di un percorso ci sono sembrate le parole della governatrice, parole che invitano alla concretezza. È il passo successivo alla conoscenza, necessario quanto il primo. È da qui che parte un'opportunità unica, non solo per noi ma anche per un'Europa che non riesce ancora a trovare dei punti di incontro, e non solo nel settore economico.

## Boris Pahor v Špetru: “Dva jezika, dve ljubezni združeni v eno samo”

“Otroci, ki obiskujejo dvojezično šolo v Špetru imajo dva jezika, to se pravi dve ljubezni oziroma dve ljubezni združeni v eno samo.” To je bilo zaključno sporočilo tržaškega pisatelja Borisa Pahorja, ki je bil prejšnji teden gost Inštituta za slovensko kulturo v Špetru, kjer je skupaj s Tatjano Rojc predstavil knjigo ‘Tako sem živel. Življenjepis stoletja - Così ho vissuto. Biografia di un secolo’.

Pogovor s Pahorjem in Rojčev je vodila beneška pesnica Antonella Bukovaz.

*beri na 5. strani*

*Z leve Antonella Bukovaz,*

*Boris Pahor in Tatjana Rojc med predstavitvijo*



L'assessore regionale Sara Vito in visita a San Leonardo

## “Sostenibilità per conciliare interessi di cavatori e cittadini”

### Il cattivo tempo non ferma la 19<sup>a</sup> edizione di Triajur

Venerdì 1° maggio si è snodata dalle pendici del Matajur alla sua cima, pur se tormentata dalle pessime condizioni climatiche, la bella manifestazione della Triajur, il triathlon giunto ormai alla 19. edizione. Con essa si è voluto ancora una volta ricordare Marino Iussig, il cui ricordo rimane nei cuori di tanti sportivi. Ospite d'onore, quest'anno, l'olimpionico di sci di fondo Giorgio Di Centa.

*leggi a pagina 7*



*Giorgio Di Centa (terzo da destra) con i rappresentanti della Polisportiva Monte Matajur durante le premiazioni*



Due raccordi e l'adeguamento di alcune piste in modo da deviare il trasporto del materiale da estrazione lontano dai centri abitati di Scrutto, Clastra, Altovizza e Grobbia. Questo il progetto presentato all'assessore regionale Sara Vito in visita, lo scorso 5 maggio, a San Leonardo.

*segue a pagina 3*

**VSI DOGODKI  
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**

▶ **stran \_ pagina 9**

### Prav tako

“Medtem ko se vzhodni Evropi praskajo po glavi in se poskušajo prepričati, da so drugo svetovno vojno izgubili, v Italiji praznujejo dan zmage.”

*Edvin Hladnik-Milharčič  
na časopisu Dnevnik*

## Uce so se uarnile v Arbeško dolino



Tist, ki je tele zadnje cajte hodu po Arbeški dolini an vash srienjskega kamuna, je lahko vidu veliko čredo parbližno stuo uci, ki se pasejo. Nieki, kar se na žalost na vide vič puno krat tle po naših vash, kjer žvine niema vič malomanj obedan an kjer so se arbida an host tarkaj arzšierli, de so zlo blizu vasi.

Marsikajšan se je takuo poprašu, od kod so se pobrale vse tele uce.

*beri na 4. strani*

Presentate le liste per le elezioni comunali di Cividale del 31 maggio, tre i candidati sindaco, 143 per il consiglio

## Balloch vuole la conferma, Martina la sorpresa

Sono tre i candidati alla carica di primo cittadino di Cividale che si sfideranno alle elezioni amministrative del prossimo 31 maggio. A contendere la carica a Stefano Balloch, che si ripropone per il secondo mandato, saranno Massimo Martina (candidato unico del centrosinistra) e Michele Guastamacchia del Partito liberale italiano.

Quadro dunque semplificato rispetto a cinque anni fa - per l'unità ritrovata nel campo di centrosinistra - sul piano dei candidati sindaco.

Diverse invece le liste che, scaduti i termini per la presentazione lo scorso 28 aprile, appoggeranno i due candidati dei maggiori schieramenti, Balloch e Martina. Lista unica (appunto, il Partito liberale) per Guastamacchia.

A sostegno di Balloch, 39 anni, imprenditore alberghiero, correranno invece le "tradizionali" compagini del centrodestra: Forza Cividale, Lega nord per l'indipendenza della Padania e Udc, cui si è aggiunta la Lista Balloch.

Quattro anche i gruppi schierati con Martina, ingegnere 47enne: il Partito democratico, la lista Cittadini per Massimo Martina, Alternativa libera e Rinascita. Esclusa invece, per un vizio formale rilevato dalla commissione elettorale dopo che era stata depositata, la quinta lista che avrebbe dovuto sostenere il centrosinistra, Cividale cambia. Lo stesso ispiratore del gruppo, Cesare Costantini, nei giorni scorsi ha annunciato - rammaricandosi per l'accaduto - di rinunciare al ricorso al Tar.

Il turno elettorale si svolgerà nella sola giornata di domenica 31, dalle 8 alle 22.



Stefano Balloch

**Candidato sindaco:**  
**MASSIMO MARTINA**

**Alternativa libera:** Gaddo De Anna, Franco Venica, Dusan Balbi, Anna Blasuttigh, Luca Bosco, Sandra Giacomini, Erika Giannotti, Giulia Mastantuoni, Pier Paolo Montagner, Edoardo Pausa, Stefano Qualizza, Franco Specogna, Sonia Stefanut, Sabrina Vicario, Aldo Zanuttini, Mario Zanuttini.

**Partito Democratico:** Paola Strazzolini, Stefano Santi, Gian Luigi Amato, Guglielmo Bernardi, Giovanni Caineri, Roberto Cavina, Claudia Chiabai, Iliana Cuiutti, Loredana Di Marco, Elena Domenis in Battocletti, Maria detta Mavi Lizzi, Andrea Martinis, Maria detta Cristina Novelli in Quadrifoglio, Michele Osgnach, Rodolfo detto Rudy Pascolini, Pia Sette, VCragnaz, Lodovico detto Vico Zambelli Hosmer.

**Cittadini per Massimo Martina sindaco:** Fabio Cumini, Giancarlo Ariani, Margherita Brazzale, Stefano Corredig, Patrizia Cudrig, Marco Drecogna, Denise Flaim, Luisa Galante, Stefania Gorgone, Monica Grando, Giulia Lizzi, Fabio Antonio Manzini,

Chiara Nervo, Roberto Orlandi, Noemi Zilio.

**Rinascita:** Domenico Pinto, Elena Podrecca, Daniela Alletto, Erica Barbiani, Elena Bearzi, Alberto Bibalo, Antonella Bucovaz, Andrea Calderini, Nicola Capone, Sandro Colussa, Manfredi Guglielmotti, Luciano Marcolini Provenza, Daniela Mingolo, Michele Orichuia, Claudia Strazzolini, Manfredi Turco.

**Candidato sindaco:**  
**MICHELE GUASTAMACCHIA**

**Partito Liberale Italiano:** Alessandro Crosato, Corrado Zampino, Stefania Vuolo, Gian Pietro Nadalutti, Maurizio Menegon, Giovanni Coss, Luigi Picci, Marco Santuari, Sirio Mukerli, Giuseppe Cunsolo, Nicole Picci, Sabina Mochini, Mariangela Marnago.

**Candidato sindaco:**  
**STEFANO BALLOCH**

**Lega Nord per l'indipendenza della Padania:** Elia Miani, Daniela Bernardi, Rita Cozzi, Mario Iussa, Sa-

bina Dreoti, Sandro Sinuello, Sara Guion, Andrea Coren, Greta Macorig, Marco Trinco, Caterina Sgubin, Fabrizio Cainero, Federica Zuccolo, Silvio Di Bello, Romina Cantarutti, Deborah Pitta.

**Udc:** Flavio Pesante, Eros Duri, Lorena Marcolini, Davide Modonutti, Francesco Morena, Bruno Moricchi, Paolo Orecchia, Rachele Pellegrinuzzi, Cristina Persoglia, Gilberto Piva, Luisa Scalon, Maria-Enrica Temporini, Manuela Iurigh, Enrico Ferrarese, Giuseppe Pretto.

**Forza Cividale:** Roberto Novelli, Mario Strazzolini, Davide Cantarutti, Nicola Valentini, Catia Brinis, Danila Cencig, Marco Cataldi, Paolo Cernoia, Antonino Di Martino, Gianni Domenis, Fabiano Miani, Ileana Pussini, Rosalba Servidio, Antonella Verdino, Mauro Verona.

**Lista Balloch:** Giuseppe Ruolo, Federica Albini, Davide Boreanaz, Damiano Braidotti, Matteo Chiuch, Giovanni Cibau, Stefano Cicuttini, Stefano Cocco, Giovanni Cozzi, Manuela Iacuzzi, Laura Martinuzzi, Stefano Spiga, Giulia Stendardo, Gianluca Zanmarchi, Angelo Zanutto, Angela Zappulla.



Massimo Martina



Michele Guastamacchia

In alto, in tabella, il quadro completo con la composizione delle varie liste.

## Kaj se dogaja v Sloveniji

### Slovenija želi razglasitev svetovnega dne čebel

Slovenija je aktivno vstopila v bitko za razglasitev svetovnega dne čebel. Pobudo je sprožila Čebelarska zveza Slovenije (ČZS), ki je predlagala, da bi Združeni narodi za svetovni dan čebel razglasili 20. maj, s čimer bi obeležili rojstni dan čebelarja Antona Janše, ki velja za začetnika modernega čebelarstva. Takrat slovenski čebelarji praznujejo tudi svoj čebelarški praznik, poroča Slovenska tiskovna agencija.

Predlog razglasitve svetovnega dne čebel je prva pobuda Slovenije za razglasitev kakšnega mednarodnega ali svetovnega dneva. Namen pobude pa je svetovno javnost vsako leto opozoriti na pomembnost ohranjanja čebel, pojasnjujejo na slovenskem zunanem ministrstvu.

Od opravevanja je odvisna tretjina pridelane hrane na svetu. Čebele imajo med opravevalci najpomembnejšo vlogo in so glavne opravevalke mnogih rastlin, predvsem sadnega drevja, pri katerem opravišjo okoli 80 odstotkov cvetov. Z opravevanjem pripomorejo k uspešni kmetijski proizvodnji, čebelji pridelki, kot so med, cvetni prah, vosek, propolis, matični mleček in čebelji strup, pa veljajo za simbol zdrave hrane. Poleg tega so tudi dober indikator stanja v naravi. A žal so čebele v zadnjem obdobju, predvsem na območjih z intenzivnim kmetijstvom, vse bolj ogrožene.

Da je za Slovenijo čebelarstvo pomembna panoga do-

kazuje tudi to, da so čebele ena izmed petih stalnih vsebin slovenskega paviljona na milanskem Expu. V Sloveniji je namreč doma avtohtona kranjska sivka - druga najbolj razširjena čebelja pasma na svetu, s katero čebelarji na prav vseh kontinentih. Za Slovenijo so tradicionalni s panjskimi končnicami poslikani čebeljaki, ki jih je v Sloveniji več kot 10.000 in so posebnost svetovnega formata. Slovenski čebelarji pa so zaradi svoje inovativnosti v svetovnem merilu tudi pionirji ponudbe sonaravnega turizma s čebelami, piše na spletni strani Expa.

Da nudi čebelarstvo veliko priložnosti za gospodarstvo, med drugim na področju čebelarstva turizma in izvoza čebelarstva opreme, je prepričan tudi predsednik ČZS Boštjan Noč: "Tudi kranjska čebela je lahko odlično izvozno blago. Zanimanje za kranjsko čebelo in nakup je večje, kot so pri nas trenutno kapacitete vzreje matic," je dejal.

ZN priznavajo več kot 100 mednarodnih in svetovnih dni, redno pa razglašajo tudi nove. Na seznamu mednarodnih dni je poleg bolj resnih dni, kot so svetovni dan boja proti raku, mednarodni dan gozdov in svetovni dan svobode medijev, so na primer tudi sosvetovni dan radia, mednarodni dan sreče, mednarodni dan jazza, med zadnjimi pa so na pobudo Indije razglasili tudi mednarodni dan joge. Na slovenskem zunanem ministrstvu pričakujejo, da bi lahko svetovni dan čebel razglasili v okviru 71. zasedanja Generalne skupščine ZN, to je septembra 2016.

## kratke.si

### Previsioni di Bruxelles per la Slovenia: crescita più lenta, diminuzione del deficit

La Commissione europea ha pubblicato le proprie previsioni primaverili riguardo l'andamento economico dell'UE. Per quanto riguarda la Slovenia a Bruxelles ritengono che dopo un 2014 che ha fatto registrare una crescita economica del 2,6%, nel 2015 questa sarà del 2,3% e nel 2016 del 2,1%. I motori principali della crescita per la Commissione europea soprattutto le esportazioni e gli investimenti pubblici. Il deficit dovrebbe essere del 2,4% del Pil quest'anno e del 2,9% nel 2016, il debito pubblico dovrebbe salire all'81,7%. Il tasso di disoccupazione dovrebbe continuare a diminuire fino al 9,2% nel 2016.

### Risanamento ferrovia del Litorale: concluso entro l'autunno?

Un anno e mezzo dopo il gelicidio che tra gennaio e febbraio 2014 ha colpito la Slovenia danneggiando pesantemente il patrimonio boschivo e le infrastrutture, dovrebbe essere ripristinato il collegamento ferroviario passeggeri tra Koper e Ljubljana che attualmente continua ad essere assicurato con gli autobus. Le Ferrovie slovene hanno comunicato che i lavori sui binari tra Logatec e Borovnica stanno proseguendo e dovrebbero essere completati durante l'estate. Saranno poi necessari ancora alcuni piccoli interventi per completare il risanamento e rendere operativo il collegamento in autunno.

### Planica vuole organizzare i mondiali di volo con gli sci e sci nordico

Alla sede della Federazione internazionale di sci ad Oberhofen sono pervenute le candidature per l'organizzazione dei campionati mondiali di sci alpino e nordico del 2020 e del 2021. Planica ha presentato una doppia candidatura: come organizzatrice dei mondiali di volo con gli sci nel 2020 (la località slovena è l'unica ad essersi proposta) e dei mondiali di sci nordico nel 2021. In questo caso Planica sfiderà Oberstdorf e Trondheim che in precedenza avevano già ospitato i campionati mondiali di sci nordico. Per quanto riguarda lo sci alpino, l'unica candidatura per il 2021 è Cortina d'Ampezzo.

### I sindacati per la ridefinizione dello stipendio minimo

I sette principali sindacati sloveni vogliono modificare le disposizioni che regolano lo stipendio minimo che in Slovenia attualmente ammonta a 790,73 euro lordi. I sindacati vorrebbero che dal calcolo del compenso mensile minimo vengano tolte le addizionali per il lavoro notturno, quello domenicale e quello festivo che secondo loro, dovrebbero venire pagati separatamente. Queste addizionali vengono invece percepite dai lavoratori per cui sono validi i contratti collettivi. La Camera economica slovena non è d'accordo e sostiene che il costo del lavoro in Slovenia è già molto alto.

L'assessore regionale Sara Vito in visita a San Leonardo

## Camion dei cavatori lontano dai paesi

segue dalla prima

Accompagnata dal capogruppo del Partito democratico in consiglio Cristiano Shaurli e dai tecnici di Arpa e Servizio geologico, l'assessore ha incontrato il sindaco Antonio Comugnaro, il suo vice Teresa Terlicher, il consigliere comunale d'opposizione Francesco Tomada, il consigliere regionale (già sindaco di San Leonardo) Giuseppe Sibau e il primo cittadino di San Pietro Mariano Zufferli.

Al centro del confronto la verifica della fattibilità di un progetto studiato (e presentato nell'occasione) dal tecnico Paolo Venturini. «Con pochi interventi (due raccordi e l'adeguamento di piste già esistenti) e già verificata la disponibilità dei cavatori che operano nella zona e quella dell'attuale amministrazione di San Pietro su cui verrebbero realizzati - ha spiegato il sindaco Comugnaro - potremmo finalmente risolvere l'annoso problema della strada attualmente utilizzata dagli operatori per traspor-

L'assessore regionale Sara Vito durante il sopralluogo



tare il materiale dalle cave a valle.»

La nuova viabilità quindi, è stato spiegato, a differenza del percorso usato attualmente, non attraverserebbe i centri abitati (Altovizza, Grobbia e Clastra) né sovrasterebbe la frazione di Scrutto, per ricongiungersi poi alla provin-

ziale 11 che costeggia l'Alberone.

Vito, che è poi stata accompagnata anche sui posti interessati dal progetto, ha espresso il suo pieno assenso al progetto. Sottolineando come sia un buon esempio di conciliazione fra gli interessi dei privati cittadini e quelli delle aziende del

settore.

L'assessore ha anche annunciato che, quanto alla pianificazione di competenza regionale, sono già a buon punto i due tavoli preparatori dalle cui conclusioni l'amministrazione realizzerà il Piano Regionale per le attività estrattive.



Rudi Pavšič

## Pavšič na čelu Slomaka

Slovenska manjšinska koordinacija - SLOMAK, ki se je sestala konec aprila v Ljubljani, je za novega koordinatorja izbrala Rudija Pavšiča, predsednika Slovenske kulturno-gospodarske zveze, ki je Koordinacijo vodil več let od njene ustanovitve dalje.

Na srečanju so ocenili zdajšnje stanje v posameznih narodnih skupnostih in se osredotočili na odnose z Republiko Slovenijo. Ugotovili so, da se je v državah, kjer manjšine živijo, politična klima izboljšala in da ni kakega posebnega nasprotovanja do slovenskih narodnih skupnosti. Potrebno pa bo nadaljevati po tej poti in ustvariti vse več priložnosti za sodelovanje in interakcijo z institucijami v Avstriji, Italiji, na Madžarskem in Hrvaškem.

Pri Slomaku so posebej poudarili, da je bilo v zadnjem času malo stikov z institucijami v Sloveniji. Prav tako zaskrblja dejstvo, da se je v zadnjih desetih letih zmanjšal finančni prispevek, ki ga Republika Slovenija namenja svojim manjšinam, v veliko večji meri, kot bi to lahko upravičila splošna gospodarska kriza.

Nižanje prispevkov med 30 in 35% predstavlja težko preizkušnjo za številne organizacije in ustanove slovenskih manjšin, ki si dnevno prizadevajo za ohranitev kulturnega in jezikovnega dostojanstva svoje skupnosti.

Za novo Dipo poslovalnico 6 milijonov evrov in 40 novih delovnih mest

## Pohištveno podjetje Rutar prihaja v Viden

Rutar Group sodi med vodilna pohištvena podjetja v srednji Evropi in zaposluje več sto sodelavcev, upravnih sedež pa ima v avstrijskem Eberndorfu (slovensko Dobrla vas), kjer se je leta 1961 začela izjemna zgodba o uspehu. Podjetje je vse od takrat v družinski lasti.

Danes ima mednarodno podjetje 4 poslovalnice na avstrijskem Koroškem, in sicer v Beljaku, Šentvidu, Celovcu in v Dobrli vasi, kjer je kljub izredno konkurenčnemu trgu postalo sinonim za vrhunsko kakovost ter odlični servis.

V Sloveniji je prisotno že od leta 2001, ko so v prestolnici otvorili pohištveni velecenter Rutar Ljubljana, ki se lahko pohvali z največjo razstavo pohištva v Sloveniji. Sledilo je odprtje poslovalnice v Mariboru, nato pa se je od leta 2005 poslovna širitev bliskovito nadaljevala še z ustanovitvijo nove prodajne distribucije Dipo. Slednji je danes zastopan s kar 7 poslovalnicami v vseh večjih krajih po Sloveniji, po besedah poslovodje, gospoda Josefa Rutarja, pa bo širitev zaključena šele z odprtjem dveh novih sodobnih Dipo poslovalnic v Novem mestu in Novi Gorici.

Kot družbenik enega največjih nabavnih združenj v Evropi, združenja Union, ki na leto ustvari kar 4 milijarde evrov prometa, z izjemno kupno močjo pa svojim članom omogoča ugodne nabavne pogoje, lahko Rutar Group svojim strankam zagotovi tako visoko kakovost kot tudi ogromen prihranek. Zato število zvestih kupcev iz leta v leto vztrajno narašča.

Skupina Rutar Group je zelo uspešna in konkurenčna, kar pa ne preseneča, saj Rutar in Dipo ponujata tako izdelke vstopnega razreda kot tudi pohištvo priznanih blagovnih znamk. Izkušeni stro-



kovnjaki za opremljanje svetujejo in nudijo pomoč vse od realizacije idej, načrtovanja nove pohištvene opreme, pa do strokovne montaže.

V podjetju namreč velja načelo »nudimo več«. Poleg tega se dolgoletna tradicija podjetja prepleta z modernim poslovanjem in skrbno načrtovanimi investicijami, ki so usmerjene v prihodnost in sledijo potrebam trga. Ravno iz teh razlogov se podjetje zdaj širi tudi na italijanski trg, saj je slednji zelo obetaven za nadaljnji razvoj.

V naslednjih mesecih se bo v Vidnu odprla nova Dipo poslovalnica, v katero bo podjetje investiralo kar 6 milijonov evrov, odlična novica pa je tudi, da bo na voljo vsaj 40 novih delovnih mest, za katera že zbirajo prijave.

## Il mio cammino verso Santiago di Compostela

MARCO CERNETIG

Mislemo, de vsi, al malomanj vsi, vesta kaj je 'Cammino di Santiago': se gre po starih stazah an potieh, po katerih so hodili vierniki že stuojke lieta nazaj, za prit do cierkve v Composteli, potle, ki si prehodu 800 an še vič kilometru iz Francije do Španje. Pruzapru je vič poti, tela pa je tista buj poznana an buj prehojena. Kar se preživi na tisti dugi hoji, sam človek ki gre, vie kaj je, an na bo mu ankul dopoviedat drugemu. Marco iz Černeč je vsak dan napisu kiek na facebook, an jih je blu zaries puno, ki so prebieral njega besiede. Vič ku kajšan nas je vprašu za jih diet na Novi Matajur, an mi vam jih zvestuo prepíšemo.

27 settembre 2014 · Carrión de los Condes · Tendenzialmente nuvoloso con forti acquazzoni, queste sono le previsioni alla partenza. Ca...spita che fortuna, anche qui non azzeccano le previsioni. Neanche una goccia tutto il giorno e il nuvoloso giusto per non cuocersi al sole. Viste le premesse, partenza da Atapuerta in assetto da pioggia, invece trovo nebbia.

Atapuera è il più antico sito preistorico della Spagna e forse d'Europa. Subito una leggera salita che arriva a 1060 m. con in cima una croce in legno. Da qui si dovrebbe vedere la va-



stissima pianura di Burgos, un altopiano che si aggira tra gli 800 e i 900 m. d'altitudine. Ma la nebbia... Colazione a Cardeñuela e poi inizia un percorso fatto da lunghe e interminabili strade sterrate affiancate da steli secchi, quel che resta del raccolto del frumento.

Oggi si è alzata la nebbia, il blu del cielo è schermato dal grigio delle nubi. Il cammino prosegue per strada asfaltata, non molto frequentata, fino ad una deviazione che, seppur con un piccolo allungamento, permette di giungere a Burgos per strade bianche che nell'ultimo trat-

to costeggiano il rio Arlanzón e attraversano un parco cittadino lunghissimo. Burgos ha molti parchi e molto frequentati.

A Burgos le indicazioni non sono così frequenti, una volta perse le frecce gialle mi oriento seguendo le guglie della cattedrale, che spiccano bene in vista, per cercare il grande albergo situato nei pressi. Trovato ed effettuate le solite procedure, faccio un giro per la città, ma soprattutto visito la cattedrale, stupenda, che sola merita la sosta in questo bel centro. All'interno numerose cappelle, rosoni, portali, chiostro, sculture, dipinti, altari. Anche dall'esterno si impone per grandezza e bellezza.

Con una coppia, Carmen e Vicente, di Logroño e Marta di Saragozza e Marco, trovato all'albergo, andiamo in due tipici locali a gustare pinchos, accompagnati da una nipote di Vicente che abita a Burgos. Alle 22,30 ritirata, per non restare fuori. Il bello a Burgos è anche che essendo grande e bella, tutti si fermano e così rivedi quelli che hai incontrato fino a qui nel cammino, con qualcuno ci si chiama per nome, si stringono mani, ci si saluta. Ci si scambia qualche impressione e poi via. Incontro e saluto, perché probabilmente non ci incontreremo più, David di Santiago e Ana di Seattle.

(8 - continua)

# V vasi Arbeške doline so se spet uarnile uce

Liep projekt vasnjanu, ki so jih sparjel na sojo zemjo



Tist, ki je tele zadnje cajte hodu po Arbeški dolini an vaseh srienjskega kamuna, je lahko vidu veliko čredo parbližno stuo uci, ki se pasejo. Neki, kar se na žalost na vide vič puno krat tle po naših vaseh, kjer žvine niema vič malomanj obedan an kjer so se arbida an host tarkaj arzšierli, de so zlo blizu vasi.

Marsikajšan se je takuo poprašu, od kod so se pobrale vse tele uce. Tela je adna liepa an pametna iniciativa nekatierih prebivauceu srienjskega kamuna, ki so se zmenal z gospodarjam tele črede, de bojo sparjel njega uce an de se bojo mogle past na njih zemji do konca dičemberja.

Vse kupe pokrivajo "novi pašniki" parbližno 50 katastrskih parcel (particelle catastali), ki so malomanj v celoti v srienjskem kamunu. Kar so začel, je bluo zemje za 5 do 10 hektarju, do konca lieta pa

*Su iniziativa di alcuni cittadini del comune di Stregna da giorni nella valle dell'Erbezzo pascola un gregge di circa 100 pecore, che aiuteranno a tenere puliti i prati ed a evitare che i rovi ed il bosco avanzino ulteriormente a ricoprire i nostri paesi*

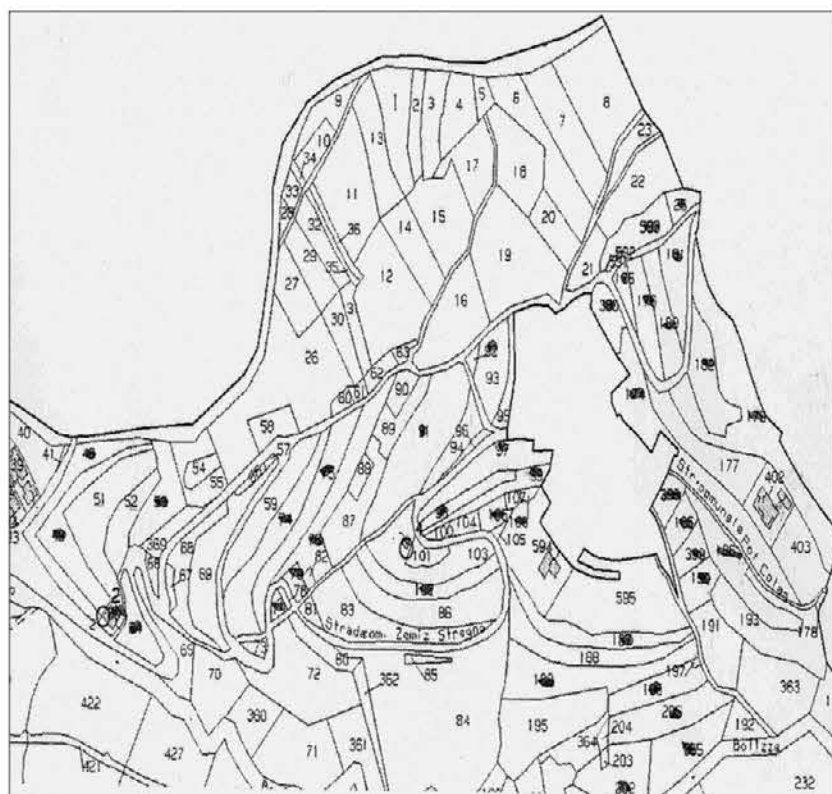
se troštajo, de bo pašniku za narmanj 20 hektarju.

Te parvi so h telemu projektu parstopil vasnjani iz Zamierja, Podsriednjega (uce se bojo mogle past na skor 90 par stuo povaršin okuole tele vasi) an Dolenjega

Tarbija. V telih dneih se more videt uce okuole vasi Podsriednje an Zamierja, čez parbližno an miesac pa bojo šle gor pruoť senožetam okuole Sriednjega an Dolenjega Tarbija.

Kar so se uce parkazale po Arbeški dolini, so se oglasil an drugi, de bi tiel parstopit h telemu nucnemu projektu, zak uce parpomagajo, de se arbida, garmovje an host na arzšierejo še buj po naši zemji an de so trauniki buj čedni. Na vse tuole so lepuo pomislil tisti, ki so dal iniciativo za tel projekt. Pa na žalost uci še nie zadost za vse. Veliko zanimanje, intereš, pa kaže, de bi bluo pametno telo iniciativo arzšerit. Lepuo bi bluo tud, če bi po naših dolinah spet ku ankrat začel redit žvino.

Na koncu pa muoremo še poviedat, de so se par dni od tega na pašnikih v Arbeški dolini veselil tud, zak sta se "veliegla" dva mikana jagnjeta.



# Savogna, pronto il bando per la gestione del Centro visite Vartacia



Il Comune di Savogna ha indetto il bando di gara per la concessione di Azienda per l'attività di somministrazione di alimenti, bevande e punto informazioni turistiche presso il Centro Visite di Vartacia del Comune di Savogna. La procedura aperta di selezione si terrà il 28 maggio alle ore 12.00 presso il Comune.

La gara è diretta all'individuazione di un gestore con elevate capacità professionali, la cui offerta sia improntata ad un elevato standard qualitativo ed ambientale, finalizzato alla valorizzazione delle tipicità eno-gastronomiche del territorio ed in armonia con il progetto di riqualificazione turistico-culturale dell'intero territorio comunale di Savogna.

Per partecipare alla gara i soggetti interessati dovranno far pervenire, entro e non oltre le ore 12.00 del 26 maggio, mediante raccomandata postale, ovvero mediante consegna a mano presso l'Ufficio Protocollo della Comune di Savogna, la propria offerta.

Il canone annuale di concessio-

ne, posto a base di gara e costituente uno dei criteri di aggiudicazione, è di complessivi 3.600 euro (oltre ad I.V.A. di legge). Tale importo si considera quale canone annuo, che dovrà essere corrisposto dal gestore in rate semestrali posticipate. L'importo di aggiudicazione del canone per l'intera durata contrattuale a partire dal secondo anno di attività, sarà soggetto agli aumenti dovuti agli indici ISTAT. Le offerte, esclusivamente in rialzo, dovranno essere pari a 200,00 euro o suoi multipli. Le offerte inferiori non saranno prese in considerazione.

Il contratto avrà la durata di sei anni a decorrere dalla data di stipula del contratto di affidamento della struttura e non sarà rinnovabile. L'affidamento in gestione comunque non inizierà prima del 1 giugno.

Per maggiori informazioni consultare la pagina internet del Comune di Savogna: <http://www.comune.savogna.ud.it/portale/cms/Service/ConcessioneLocali/Vartacia/index.html>.

## IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

Il poveretto, spaventatissimo, correva a perdifiato per non essere raggiunto. Non appena Cadorna ebbe rimesso a posto le ruote, partì con la moglie verso la campagna. La collera, tuttavia, non gli era ancora passata ed egli, sempre adirato, continuava a gridare in direzione del paese: - Attenzio-

ne, se non pagate oggi pagherete domani. Giuro che mi capiterete tra le mani e poi faremo i conti come si conviene -.

Oreste ed io, pur udendo quelle parole, non riuscivamo a trattenerci dal ridere vedendo Cadorna che, dall'alto del suo sedile, con la sua Mjuta accanto, guidava la mucca con le redini. Il carro si muoveva abbastanza normalmente anche se il vitello spaventato saltava davanti alla mucca. Niente di strano se la gente si riversò in strada ridendo. Cadorna, seduto superbamente con il cappello a cono, alto sul capo, rispondeva con dignitosa commiserazione alle risate: - Povera gente senza guanti! -. Poi, volto alla mucca, la incitava, in italiano, con la frusta: - Avanti, Viola!... -.

Qualche giorno dopo Cadorna chiese a mio padre il permesso di condurmi con lui 'dù Čuje', un prato sotto Scrutto. Andai con lui sul carro e l'aiutai a caricare alcuni tronchi che aveva già sradicati e le cui fronde coprivano tutta la strada. Al ritorno, esse

spazzavano la strada, sollevando una nuvola di polvere. Nella discesa, ecco venirci incontro l'unica automobile del paese, quella del medico condotto dott. Bevilacqua. Egli, resosi conto di non poter passare, si mise a suonare il clacson spaventando sia la mucca che il vitello. All'istante, Cadorna afferrò la cavezza della mucca ed intimò al medico di non suonare il clacson. Poiché questi non la smetteva, gli gridò: - Attento dottore, se lei un bevi-acqua, io sono un bevinino... Dio la castigherà... Lei è un vero mascalzone!... -.

Pronunciò queste parole mentre le bestie impazzite si mettevano a correre lungo la discesa. Data la velocità della corsa, Cadorna dovette abbandonare la briglia ed aggrapparsi ad un palo della corrente elettrica, mentre io facevo il possibile per frenare il carro, senza riuscirci. Mentre il carro precipitava lungo la discesa, Cadorna assalì il medico con minacce verbali.

Scendemmo subito dopo al paese e, di

fronte all'antica osteria della 'Stančuka', allora trattoria Giovannin, trovammo il carro che era stato fermato dal muretto, sotto il quale, qualche metro più in basso, c'erano il campo e la pergola di Beput Žefacov. Se la mucca avesse tirato un altro po', il carro si sarebbe rovesciato nel campo, perché una ruota sarebbe uscita dall'asse. Con l'aiuto di alcuni paesani accorsi dall'osteria, la ruota fu sistemata di nuovo, dopo che Cadorna ebbe ritrovato il cerchio uscito durante la discesa. Poiché tutto era finito bene, Cadorna invitò tutti nuovamente nel locale, dove si mise ad ordinare litri su litri impreccando ripetutamente contro il medico condotto.

L'indomani ritornò sul posto e, nel muretto che costeggiava la strada, vicino al palo al quale si era aggrappato, cominciò a scavare un buco nel muro che correva lungo la strada dove intendeva sistemare una croce a ricordo della grazia ricevuta.

(40 - continua)



GIUSEPPE OSGNACH-JOŠKO

il Matajur e la sua gente

# Ključna je zvestoba in ljubezen do sebe in svojega jezika

Prijeten večer z Borisom Pahorjem in Tatjano Rojc



Levo publika, ki je napolnila dvorano Slovenskega kulturnega doma v Špetru, desno pa glavni gost večera, tržaški pisatelj Boris Pahor med pripovedovanjem



ZA SLOVENS  
KULTURO  
ISTITUTO  
PER LA CUL  
SLOVENA

MI SI

...tuka, ...izde,

**s prve strani**  
V zajetnem (obsega približno 500 strani) "neke vrste velikem albumu Pahorjevega življenja", kot ga je imenovala Rojčeva, se prepletajo štiri glavne niti: pripovedovanje samega pisatelja, ki ga je avtorica že pred časom posnela za Radio Trst A, Pahorjevo življenje skozi njegove literarne junake, fotografije iz zasebnega arhiva, iz Narodne in študijske knjižnice in iz Ljubljane ter zgodovinski okvir.

V italijanski različici je še obsežno poglavje o slovenskem Trstu, glede na to, da

je to tema, ki je večini italijanskih bralcev skoraj neznana, je dodala Rojčeva. Pahorjevo "pot skozi čas" pa dopolnjuje tudi bibliografija in seznam nagrad in priznanj, ki jih je prejel in ki pričajo tudi o njegovi mednarodni uveljavitvi.

Osrednji del večera, ki je napolnil dvorano Slovenskega kulturnega doma v Špetru, pa je bil seveda namenjen izredno doživljajevu pripovedovanju samega Borisa Pahorja. Med njegovim obujanjem spominov na številne dogodke iz različnih življenjskih obdobij od požiga Narodnega doma do te-

žav v šoli, vojaških let, izkušenj v taborišču in kasnejših let po osvoboditvi, pa je beseda tekla o ljubezni v širšem pomenu besede in predvsem o ljubezni do svojega jezika in identitete.

"Benečani so bili najbolj nesrečno slovensko ljudstvo, ker so bili že od nekdaj oddaljeni od slovenske kulture: najprej pod Beneško republiko in potem ko so prešli pod Italijo in se je začelo poitalijančevanje," je ocenil Pahor in dodal, kako se tu počasi na novo spet ustvarja slovenska identiteta in vez s knjižnim jezikom: "Nepojmljivo pa je,

da velja tisti, ki izkazuje ljubezen do svoje identitete, do svojega jezika, zgodovine, kulture, za nacionalista. Tu v Benečiji nekateri še vedno enačijo državljanstvo z identiteto in pogosto gre za namerno napako, ki ustvarja zmedo."

Pahor je še poudaril, da je treba biti zvesti svoji identiteti, saj je človek brez svojega jezika povsem izgubljen: "In samo če si zvest sebi, svojemu jeziku, lahko ljubiš tudi druge. Mi pa smo dejansko dvojezični, saj smo Slovenci, a je del nas tudi italijanska kultura." (T.G.)

## All'università di Udine incontro con Nejc Gazvoda

Lo scrittore e regista sloveno si presenta il 14 maggio

Giovedì 14 maggio alle 17 presso l'Università degli Studi di Udine (in Via Zanon 6) si terrà l'incontro con il giovane scrittore, regista e sceneggiatore sloveno Nejc Gazvoda. Nelle sue opere, caratterizzate dalle domande sul senso della propria esistenza, Gazvoda affronta in prima persona i problemi esistenziali dei suoi coetanei. Nel 2004 la raccolta di racconti brevi *Vericam nič ne uide* (Agli scoiattoli non sfugge nulla) è stata nominata come migliore opera prima, nel 2005 ha ricevuto il premio 'Zlata ptica' della Libera Accademia, mentre nel 2006 si è aggiudicato il premio 'Fabula' del quotidiano *Dnevnik* per la migliore raccolta di prosa breve. Al secondo romanzo di Gazvoda *Sanja jo tisti, ki preveč spijo* (Sognano coloro che dormono troppo; 2008)

è seguito nel 2009 V petek so sporočili, da bo v nedeljo konec sveta (Venerdì hanno comunicato che domenica ci sarà la fine del mondo).

Gazvoda è attivo anche nel settore cinematografico. Per il dramma televisivo *Merica sreče* (Un mirino di felicità) del 2008 ha ricevuto il premio della fondazione Prešeren, mentre per la sceneggiatura del cortometraggio *Čisto lahko* (Troppo facile) si è aggiudicato il premio Grossman (Grossmanova nagrada). Nel 2011 è uscito il suo lungometraggio *Izlet* (Gita) seguito nel 2013 dal dramma *d'amore Dvojina* (Duale).

L'incontro è organizzato dalla casa editrice *Študentska založba* in collaborazione con la cattedra di Lingua e Letteratura slovena dell'Università degli Studi di Udine.

## 'Slovenski dan' v Muzeju ljudskih umetnosti in tradicije v Rimu

Slovinci videnske pokrajine bodo imeli, kot smo poročali prejšnji teden, kmalu možnost, da predstavijo svojo stvarnost in delovanje v Rimu.

Srečanje s Slovenci iz Benečije z naslovom 'Slovinci, od Julijskih Alp do Jadrana' bo v ponedeljek, 18. maja, v prostorih Muzeja ljudskih umetnosti in tradicije v sklopu projekta 'Italijani iz drugih krajev (Gli Italiani dell'Altrove)'. Gre za pobudo, s katero želi Ministrstvo za kulturo predstaviti zgodovino in današnji položaj avtohtonih manjšinskih skupnosti v Italiji.

'Slovenski dan' v Rimu se bo začel s pozdravi predsednice Istituto za slovensko kulturo Dorbolojeve, senatorke Tamare Blažina in slovenskega veleposlanika v Italiji Iztoka Mirošiča. Nato bo Giorgio Banchig predstavil slovensko skupnost v Italiji in njeno povezovalno vlogo.

Dolgoletna ravnateljica dvojezične šole v Špetru Živa Gruden bo govorila o 'šoli za sožitje', Iole Namor pa bo svoje razmišljanje posvetila kulturnemu preporodu Benečije, ki je pogoj za razvoj teritorija.

Po 'slovenskem kosilu' bo v ospredju predvsem krajinski in pripovedni muzej SMO (Slovensko multimedialno okno) v Špetru, ki ga bo podrobneje predstavila Donatella Ruttar, ki ga je tudi zasnovala. Nato bo na vrsti še ilustrirana zgodba Cosima Miorellija "Jezik skozi čas", Govoreča knjižnica (to je ena izmed inštalacij v muzeju SMO) z izborom knjig obmejnih avtorjev in predstavitev projekta Koderjana, v okviru katerega vsako leto povabijo v vasico Topolovo književnika, ki med svojim bivanjem v Benečiji dobi navdih za novo knjigo. Dan se bo zaključil z nastopom Rezijske folklorne skupine.

Po 'slovenskem kosilu' bo v ospredju predvsem krajinski in pripovedni muzej SMO (Slovensko multimedialno okno) v Špetru, ki ga bo podrobneje predstavila Donatella Ruttar, ki ga je tudi zasnovala. Nato bo na vrsti še ilustrirana zgodba Cosima Miorellija "Jezik skozi čas", Govoreča knjižnica (to je ena izmed inštalacij v muzeju SMO) z izborom knjig obmejnih avtorjev in predstavitev projekta Koderjana, v okviru katerega vsako leto povabijo v vasico Topolovo književnika, ki med svojim bivanjem v Benečiji dobi navdih za novo knjigo. Dan se bo zaključil z nastopom Rezijske folklorne skupine.



Muzej ljudskih umetnosti in tradicije v Rimu

### IŠČEMO

osebo z znanjem slovenskega dialekta in jezika, ki je spretna v uporabi računalnika, sposobna organizacijskega in ustvarjalnega dela.

Kurikulum pošljite na KD Ivan Trinko,  
Ul. Ivan Trinko 8  
33043 Čedad- Cividale del Friuli  
e-mail: kdivantrinko@libero.it

## Da Belgrado una scuola allo SMO

Lunedì 20 aprile un gruppo di studenti del III Liceo di Belgrado (sezione bilingue serbo-italiano) e del Liceo Paolo Diacono (classico + scientifico) hanno visitato lo SMO, museo multimediale di San Pietro al Natisone.

I due licei da ormai 3 anni sono coinvolti in un 'gemellaggio' che prevede la visita di un gruppo di studenti italiani a Belgrado e di un gruppo di studenti serbi a Cividale, ospiti delle due scuole partner e delle famiglie degli allievi coinvolti nello scambio.

Un modo per incontrare dei coetanei che vivono a poche centinaia di km di distanza, per conoscere alcuni aspetti della vita

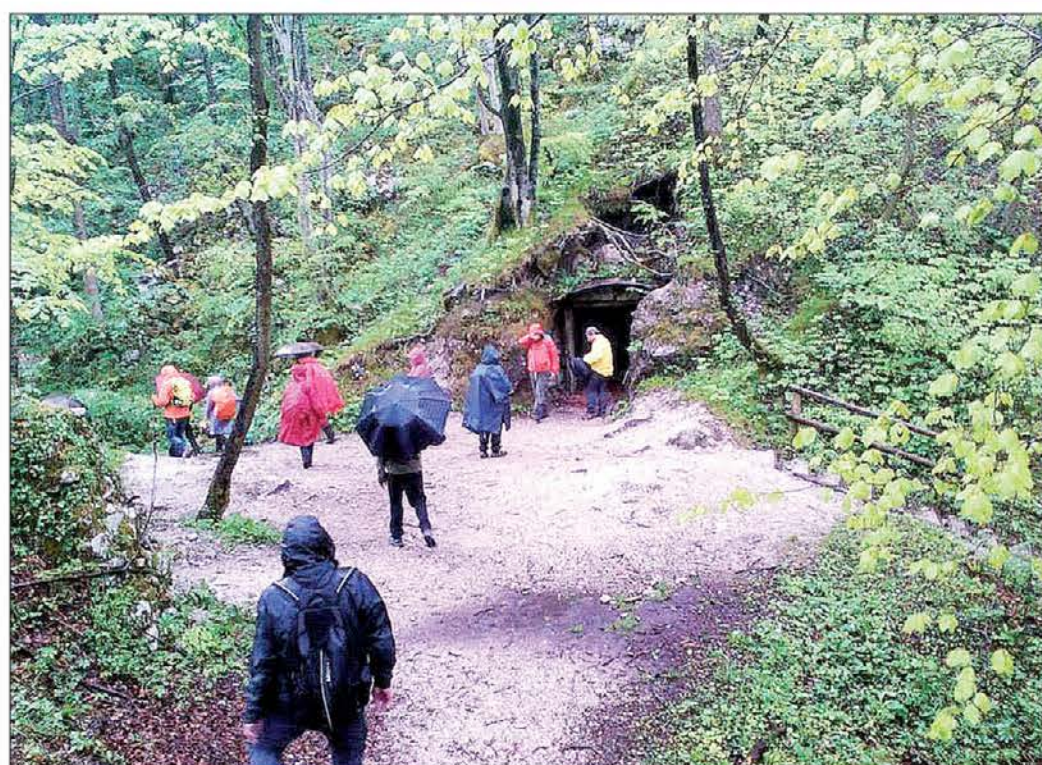


Il gruppo di studenti serbi e italiani, a sinistra la classe del liceo belgradese

e della cultura dei due paesi, per superare gli stereotipi che uno può avere dell'altro.

I cinque giorni di soggiorno a Cividale per i ragazzi di Belgrado

ed i loro partner italiani sono stati molto ricchi di iniziative con attività a scuola e visite a numerosi siti culturali presenti nel territorio, tra cui lo SMO.



Pohod je bil v petek, 1. maja, pripravila ga je Pro loco Nediške doline

## Na Kobarškem po sledih Carla Emilia Gadde

Od majhanega mosta, ki ga je bil italijanski pisatelj Carlo Emilio Gadda opisu v tistih, ki so po letu ratale bukva 'Beležka iz Kobariča', ni ostalo nič. Ostanjejo pa besede pisatelja, ki se je v tistih prestorih, na Kobarškem, boril v italijanski vojski otuberja leta 1915. An po tistih besedah je Pro loco Nediške doline organizala po-

hod po sledih Carla Emilia Gadde, ki je bil v petek, 1. maja. Vreme je bilo zarjars gardo, pa vseglj je

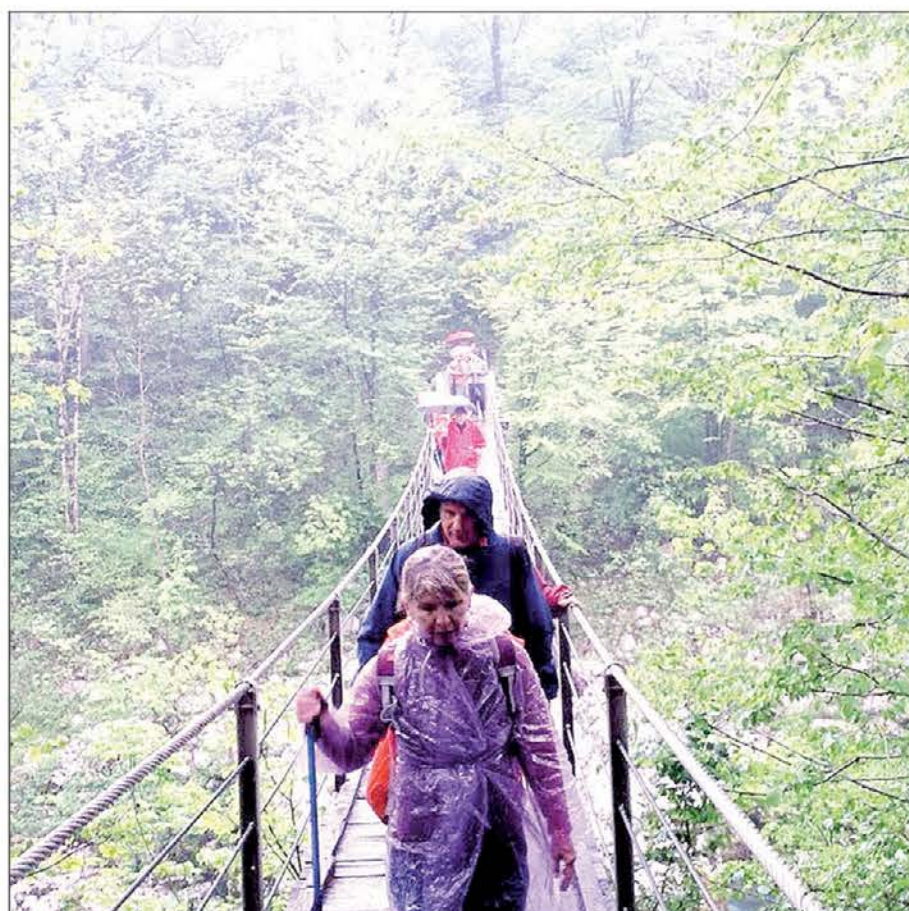
paršlo 15 ljudi, tudi od deleča, za prehodit pot od Kobarida do italijanske kostnice an napri, gor do

Tonovcovega gradu (arheološko najdišče, kjer se vidijo še ostanski od parve an druge svetovne vojne),

an dol do Soče an do slapa Kozjak. Liep an dober zaključek je bil v kampu Lazar.

Med pohodom, ki je na Kobarškem parvi krat pokazu prestore, ki jih Gadda opisuje, je pesnica Antonella Bukovaz prebrala odlomek iz knjige pisatelja.

foto: Antonio De Toni, Antonella Bukovaz





## Oltre 200 atleti per la Triajur, la Aldo Moro regola tutti

Sono stati 208 gli atleti (53 i solisti, 55 le squadre) che hanno preso parte, venerdì 1° maggio, alla 19° edizione della Triajur, il triathlon organizzato dalla polisportiva Monte Matajur di Savogna.

Tre come al solito le frazioni: la mista collinare (in bicicletta), la salita al Matajur (di corsa), e la discesa dal Matajur a Masseris (di corsa). Gli atleti della Aldo Moro di Paluzza hanno onorato alla grande la manifestazione imponendosi con il trio composto da David Bevilacqua, Tiziano Moia ed

Alessandro Morassi con il tempo di 1h39'38". Secondo il terzetto in 1h42'50" Atletica Buja in Blu, terzo Ovaro in 1h43'53", quarto Lara (Loris Tomat, Marco Mosolo, Simone Paludetti) in 1h48'09", quinto ŠD Nanos-Kd Brda del solista Simon Alič in 1h50'36", sesto Gsa Pulfero A (Mauro Gubana, Amedeo Sturam, Federico Chiabai) in 1h54'16", settimo Pol. Monte Matajur (Federico Medves, Francesco Cendou, Mattia Cendou) in 1h55', nono I.S. Val Cosizza (Federico Manzato, Simone Tomasetig, Ste-

fano Dugaro) in 1h59'13". Nella categoria femminile successo dell'Atletica Buja in Pink (Rossella Gobbo, Lara Sartor, Monia De Monte) in 2h15'19", seconda Ar-

cato in 2h37'52"; terza SporTina (Marija, Medja, Marička) 2h37'55"; quarta Gsa Pulfero femminile (Jasna Noacco, Graziella Iussa, Alessia Remondini) in 2h45'37"; quin-

ta Gsa Pulfero Girls (Fiorella Botter, Elisa Costantini, Michela Ara) in 2h51'37. Tra le soliste prima Isabella Milani, seguita da Giovanna Del Gobbo, Orietta Bucovaz e Sabrina Ellero. La migliore seconda frazionista è risultata Francesca Gariup.

Testimonial è stato quest'anno l'olimpionico di sci di fondo Giorgio Di Centa che, con grande disponibilità, ha dato il via agli atleti, li ha seguiti parzialmente lungo il percorso e li ha premiati.

La Polisportiva Monte Matajur ringrazia tutti i volontari e gli amici che hanno collaborato alla riuscita di questa manifestazione, in particolare il Gruppo Alpini di Savogna, i cacciatori, la Protezione civile, Vallimpiadi, Turismo FVG, l'Associazione Radioamatori Italiani e tutti gli sponsor.



Foto: Lara Braidotti

## Ingrid Qualizza treccia med ženskam v Turčiji



Ingrid Qualizza (foto www.ana.it)

Iznik je mesto, ki se je ankrat klicalo Nicea. Je v Turčiji, 130 km pod glavnim mestom Istanbul. Po svietu jo poznajo, zak tle sta bla dva ekumenska koncila krščanstva, pa tudi za Iznik Ultramarathon. Telo tekmo, so jo začel runat lieta 2012, je zelo težka, saj se malomanj vsa odvija po gorah, okuole an okuole jezera Iznik. Se lieta 133 kilometru: parvi kos 80, potle 42 an na koncu pa 10. Človek hitro zastope, de nie za vse! Vseglih pa parkiče puno tekaču iz ciele Evrope.

Lietos tel maraton je biu na 18. obrila, do konca so ga preletiel na 57 tekaču (atleti), an, parvi krat odkar ga runajo, je dol flafotala tudi zastava Benečije. Za tuole muoremo zahvalit pridno čeco iz Kravarja, Ingrid Qualizza, ki je paršla na 20. mesto an na 3. v ženski klasifikii! Ingrid je vse tiste kilometre preletela v 19 h, 41'45".

Ingrid ima 36 liet, je podoficir (sottufficiale) 8. regimenta alpinu iz Čedada, an nie parvi krat, ki lieta na takih zelo zahtevnih (molto impegnative) tekmah. Za reč samuo adno, novemberja lieta 2013 je paršla med te parvimi ženam na Ultra Africa Race: 220 kilometru v puščavi. Ki reč? De smo zelo ponosni na njo an de ji želmo še puno takih sodisfajonu!



ONLUS  
**DORČE SARDOC**  
Sklad | Fondazione



S prispevkom »petih tisočink« davka Irpef lahko pomagaš slovenski ustanovi...

OBRAZEC 730-1 dohodki

ALLEGATO B - PRILOGA B

Scelta per la scelta della destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille dell'IRPEF

Obrazec za izbiro namenov petih tisočink davka IRPEF in petih tisočink davka IRPEF

CONTRIBUENTE - ZAVEZANEC

COGNOME (naziv priimeka)

DATA ANAGRAFICI

OSIŠN POGATSI

DATA DI NASCITA (datum rojstva)

COMUNE (in Stato estero) DI NASCITA (OBOKA) (raj. kraj rojstva)

SCelta PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti)

IZBIRA ZA NAMENITEV PETIH TISOČINK DAVKA IRPEF (v primeru izbiro se PODPIŠITE na ENO izmed vrstic)

91013840318

**KMEČKA**  
associazione agricoltori  
**ZVEZA**

Letošnjih »pet tisočink« davka na dohodke fizičnih oseb (IRPEF) lahko namenite Skladu Dorče Sardoč, ki podeljuje štipendije zaslužnim in manj premožnim slovenskim študentom. Od ustanovitve prejemaajo štipendije Sklada Dorče Sardoč tudi učenci dvojezične šole v Špetru.

Davčna številka Sklada Dorče Sardoč je: 91013840318

KZ - Zeleni sistem, referenčno podjetje za izpolnjevanje prijave dohodkov in zbiranja prispevka 5 tisočink.

Vsem, ki bodo 5 tisočink namenili skladu, bo KZ priznavala popust pri izpolnjevanju obrazca 730.

Gorica  
Korzo Verdi 51  
tel. 0481 82570  
fax 0481 549824

Trst  
ul. Ghega 2  
tel. 040 362941  
fax 040 361389

Čedad  
ul. Manzoni 31  
tel./fax 0432 703119

TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

6 maggio 1976 - 6 maggio 2015

# A Podbardo una celebrazione in ricordo del terribile terremoto



A ricordo della terribile tragedia del terremoto del 6 maggio 1976 la comunità di Lusevera si raccoglie annualmente a Podbardo per celebrare una messa in suffragio delle vittime del sisma e per ringraziare coloro che dall'Italia e dall'Europa giunsero in aiuto per ricostruire i paesi.

Dopo la terribile scossa del decimo grado della scala Mercalli di 59 secondi, la gente della valle rimase completamente isolata e passò la notte del 6 maggio alla meno

*6. maja 1976 tres je zadeu Tersko dolino nu cielo Furlanijo. Usako lieto, se ta dan terska supnost srenčua tu podbarski ciekui za naordati te, ki so umarli zuj tresu anu te, ki so paršli pomaat*

peggio, nelle macchine o nei campi lontani dalle case. I primi interventi di soccorso giunsero la mattina del 7 maggio. Venerdì pomeriggio e sabato vennero approntate le tendopoli con cucina, acqua e servizi. I militari assicurarono il rancio alla popolazione, ma il primo pasto caldo fu servito domenica 9 maggio.

Per tutta l'estate si susseguirono piccole scosse. Sabato 11 settembre, tuttavia, sopraggiunse un nuovo tremendo terremoto, quando già si cominciava a sperare nella fine dell'emergenza. Il 15 settembre la terra tremò paurosamente altre due volte, alle cinque e alle undici del mattino. Il pesante clima di disfatta comportò l'urgente ricerca di soluzioni alloggiative al di fuori della valle. Quasi tutta la gente trascorse l'inverno 1976-1977 nei luoghi di sfollamento: Piacenza, Caorle, Grado e Lignano.

Solo alcune famiglie resistettero in loco, abitando in box di lamiera, in alcune roulotte, in baracche di legno o nei prefabbricati già allestiti.

Quindi, in primavera, la gente cominciò a tornare, adattandosi alla vita nei prefabbricati, in attesa dell'avvio della ricostruzione.

DOLINE/DULINE

## Dal 1. giugno riaprono la foresteria di Pian dei Ciclamini e Malga Coot

Ben 5 sono state le offerte per gestire la foresteria del Parco naturale Prealpi Giulie di Pian dei Ciclamini. L'aggiudicatario avrà il compito di assicurare dal 1° giugno l'apertura dell'info-point nei weekend estivi e di dare ospitalità agli escursionisti fino al 31 marzo dell'anno prossimo.

Il fatto che le offerte siano state numerose fa ben sperare nel rilancio turistico della zona in attesa, e nella speranza, che anche il complesso alberghiero di Pian dei Ciclamini venga ristrutturato e, quin-

di, possa di nuovo rappresentare un punto attrattivo della Terska dolina.

Buone notizie anche per Resia. Il 1° giugno riaprirà le porte anche Malga Coot che si trova nel cuore del Parco naturale Prealpi Giulie, a 1280 m, ai piedi del massiccio del Monte Canin. È raggiungibile a piedi dal paesino della val Resia Coritis/Korito, ormai quasi disabitato. La malga rappresenta un eccellente punto di partenza verso percorsi che si snodano sui versanti delle Alpi e Prealpi Giulie. Vi si può anche pernottare.



KANALSKA DOLINA

Za vozila težka do 3,5 ton

## Predel odprt

Po več kot enem mesecu je od ponedeljka, 4. maja, spet mogoča vožnja čez prelaz Predel, ki povezuje Kanalsko dolino z Bovcem, toda le za vozila do 3,5 ton skupne teže. Promet je urejen izmenično po enem voznem pasu in s semaforso ureditvijo. Do nadaljnjega ostaja torej cesta preko prelaza Predel za vozila nad skupno težo 3,5 tone še naprej zaprta. Cesta je bila zaprta od konca marca, ko se je nanjo vsul skalni podor. ANAS je v tem obdobju izvajal sanacijo tega in drugih odsekov ceste.

AHTEN IN TIPANA/ATTIMIS E TAIPANA

## Ceste v občinah Ahten in Tipana potrebujejo sanacijo Panontin in Shaurli z občinskimi upravitelji

Deželni odbornik za civilno zaščito Paolo Panontin in načelnik skupine Demokratske stranke v Deželnem svetu Cristiano Shaurli sta konec aprila obiskala občini Ahten in Tipana, da bi preverila, v kakšnem stanju so ce-

stne povezave.

Med pregledom prometnic na območju občine Ahten sta predstavnik deželne večine spremljala župan Sandro Rocco in podžupan Ennio Del Fabbro. Potrebni popravil sta predvsem občinska cesta v kraju Borgo Sicura in tista, ki pelje proti planšarijam nad Porčinjem. V obeh primerih bo Dežela sodelovala z Občino.

V Tipani pa so Panontin in Shaurli sprejeli župan Claudio Grassato, podžupan Elio Berra in odbornik Alan Cecutti. Pregledali so predvsem občinsko cesto v Prosnidu, ki pelje proti meji s Slovenijo. Tudi v tem primeru se bosta Dežela in občinska uprava dogovorili, kateri posegi so potrebni za ureditev ceste.



KANALSKA DOLINA/VALCANALE

## Nemška knjiga o Kanalski dolini

Pri koroški založbi Styria regional je izšla publikacija, "Das Kanaltal" Zwei Fluesse, Drei Kulturen, Vier Sprachen, ki jo je napisal Hans Messner. V knjigi je avtor posebno poglavje namenil tudi nosilcem slovenske kulture v Kanalski dolini oziroma delovanju Slovenskega kulturnega središča Planika, kot piše na spletni strani te ustanove.

V prispevku z naslovom "Slowenische Kulturtraeger im Kanalska dolina" Messner, ki je intervjuval podpredsednika Sks Planika Rudija Bartalotha, piše o dvajsetletnem opravljenem delu te ustanove, ki jo trenutno vodi Nataša Gliha Komac. Med drugim avtor omenja pevsko revijo Koroška in Primorska pojeta, tesno sodelovanje s slovenskimi organizacijami na Koroškem, delo z otroki in mladimi, predstavitev knjig in februarско tradicionalno Prešernovo proslavo. Messner piše tudi o plodnem sodelovanju Planike s ZRC-SAZU in o opra-

vljenih raziskavah o oblačilnem izrazju v Ukvah in Žabnicah. Med obravnavanimi temami so še pomembno sodelovanje slovenskega kulturnega središča s šolo v Ukvah, podružnico Glasbene matice v Kanalski dolini, predstavljena pa je tudi vizija o prihodnosti Kanalske doline.

Avtor povzema tudi Bartalothovo trditev, da slovenski dialekt ne sme biti označen z vzdevkom "Windisch", ampak kot lokalna govorica.





## Kultura, Izleti & ...

### Pulfero incanta - Incontri e Scoperte Senza Confini dall'8 al 10 maggio

Tre giorni alla scoperta dell'offerta turistica del comune di Pulfero. Venerdì 8 maggio alle 20 nella sala consiliare si terrà il convegno "Territorio marketing, turismo. Ambiente + cultura = economia" a cura di Federico Orsi e Vallimpiadi. Sabato e domenica invece visite guidate alla grotta di Antro (dalle 10 alle 18) e del Villaggio degli orsi di Stupizza con escursioni e laboratori didattici.

Info: Pro Loco Nediške doline (349/3241168), Gruppo speleologico (339/7779367), Villaggio degli orsi (388/9514143), Comune di Pulfero (0432/726017)

### Hidrologija Nediških dolin v petak, 8., an saboto, 9. maja

Društvo Kobilja glava je organizalo pod pokroviteljstvom Občine Dreka an s podpuoro Dežele FJK an Pokrajine Viden serijo predavanj an izletov za buojs spoznat geološko zgodovino Benečije. Na programu sta še dve srečanj. V petak, ob 19. uri, bo Gian Paolo Drolj v gostilni Al Colovrat na Briegu guoriu go mez hidrologijo v Nediških dolinah. V saboto pa bo izlet za videt na lastne oči, kuo uoda runa hribe an doline. Zbirališče ob 9. uri v Podutani, od koder se odpejemo potle z avtomobili napri.

### Razstava o Gornjesavski dolini v soboto, 9. maja

V Beneški palači v Naborjetu bo ob 18. uri otvoritev razstave »Kulturna in naravna dediščina Gornjesavske doline«, ki jo je pripravil Gornjesavski muzej Jesenice. Predstavili jo bosta Zdenka Torkar Tahir in Irena Lačen Benedičič. Predvajali bodo tudi film »Oblečene po ratesk« in prikazali ročna dela. Za glasbo bosta poskrbela gojenca GM glasbene šole Tomaž Holmar v Kanalski dolini in Glasbene šole Jesenice.

### Anello delle sorgenti del Matajur domenica 10 maggio

Il Cai Valnatisone e Cividale e Planinska družina Benečije organizzano l'escursione con partenza alle 8.30 dal piazzale chiesa di Masseris. Tre gli itinerari proposti. Il primo escursionistico fino al laghetto Val Polaga (4 ore). Il secondo (6 ore) fino alla sorgente Pazadove è per escursionisti esperti, il terzo (8 ore) fino al Dom na Matajure è per escursionisti esperti allenati. Capogita: Renato Massera. Info: Max (349/2983555). Al rientro sarà possibile visitare la Bottega del fabbro di Valentin Dus, la Cantina delle volte ed il Museo del Matajur.

### Celodnevni izlet s KD Rečan v saboto, 23. maja

Kulturno društvo Rečan pripravlja celodnevni izlet. Štart iz Hlodiča ob 9. uri. Ob desetih bo ogled mlekarne Planika v Kobaride (vstopnino so članom društva podarili Livčani). Ob 13. uri na Mostu na Soči izlet z ladjo po jezeru (2 uri). Na ladji bo tudi kosilo. Izlet z ladjo (kosilo je vključeno) stane 18 eurov. Ob 16.30 voden ogled (vita guidata) muzeja SMO v Špietre. Za vič informacij in za vpisovanje pokličite na sedež društva (333 6167608) do 13. maja.

### V Krško s Kmečko zvezo v saboto, 23. maja

Odhod ob 6. uri s Špietra an ob 6.15 iz Čedadu. Ob 10. uri nam v Kulturnem domu v Krškem povedo vse go mez nuklearno centralo, ki si jo puodemo potle ogledat z avtobusom. Ob 13. uri obisk (z degustacijo) podjetja Vina Jarkovič (imajo vino an jagode) v Podobčju. Kosilo bo ob 14.30 v Šentjerneju, na kmetiji Pr Martinovh. V Špietar se uarnemo okrog 21.30. Za vič informacij an za se parjavit je potriebno kontaktirat Kmečko zvezo - Associazione Agricoltori v Čedadu (Ul. Manzoni 31, tel. in fax 0432 703119, e-mail: kz.cedad@libero.it).

## Il pensiero e la crisi, filosofia e primo conflitto mondiale



L'Associazione Docenti Italiani di Filosofia e l'Associazione Musicale-Culturale Harmonia di Cividale organizzano tra il 7 ed il 9 maggio un convegno internazionale dedicato, visto il centenario della grande guerra, allo studio e all'approfondimento del pensiero filosofico europeo nel periodo immediatamente pre-

cedente e a quello contemporaneo ai tragici eventi bellici. Inoltre, per rendere più attuale l'argomento trattato, il convegno si concluderà con una tavola rotonda dal titolo "Pensare la guerra - costruire la pace".

Come sede è stata scelta Cividale, città che ha rivestito un ruolo fondamentale negli anni 1915-1918 e soprattutto durante la disfatta di Caporetto. Le relazioni dei docenti provenienti dagli atenei di alcuni paesi coinvolti nel conflitto si terranno nel Centro San Francesco.

Si inizia giovedì 7 maggio alle ore 15 con tre interventi, tra cui quello dello sloveno Igor Škamperle con la sua relazione intitolata "Ripensare la Grande Guerra. Europa - Comune spazio culturale delle molte patrie".

Venerdì 8 maggio si inizia già alle 9, mentre la parte pomeridiana inizierà alle 15. Conclusione sabato mattina, con inizio alle 9. Seguirà alle 10 la tavola rotonda su guerra e pace con gli interventi di Francesco Alfieri, Emilio Baccharini e Roberto Cipriani, docenti delle Università romane del Laterano, Tor Vergata e Roma Tre.

## Approfondimenti

### S Kmečko zvezo na Ptuj na ogled razstave 'Dobrote slovenskih kmetij'

Kmečka zveza prireja v petek, 22. maja, avtobusni izlet na ogled razstave "Dobrote slovenskih kmetij", ki bo v minoritskem samostanu na Ptuj. Isti dan sodelujejo na razstavi kmečke slovenske manjšinske organizacije in njihovi člani iz Italije, Avstrije, Madžarske in Hrvaške združene v AGRASLOMAKU v koordinaciji slovenskega ministrstva za kmetijstvo.

Tradicionalna 26. razstava Dobrote slovenskih kmetij je osrednja predstavitev kulinarčnih dobrot slovenskih kmetov in kmetov. Razstavljeni bodo nagrajeni krušni, mlečni, mesni izdelki, kisi, olja, suho sadje, sadjevci, sokovi, marmelade, žganja, vina, kompoti in konzervirana zelenjava.

Razstavo bo na prireditvenem prostoru in v mestu spremljal bogat kulturni program in pester sejemski del, kjer bo mogoče izdelke tudi poskusiti in kupiti.

Izletniki si bodo poleg razstave ogledali mesto, grad in znano vinsko klet, biser vinske tradicije na Slovenskem.

Vpisovanje v čedajskem uradu Kmečke zveze (0432-703119 / kz.cedad@libero.it) do 20. maja.



## Kakšna bo nova Liwkstock majica?

Organizatorji brezmejnega festivala, ki bo 11. julija, so razpisali natečaj

Ljubitelji glasbe bo gotovo razveselila vest, da se letos vrača brezmejni festival Liwkstock. Prireditev, ki je na prvih dveh izvedbah doživela neverjeten uspeh, bo tudi letos postregla s koncertom, ki ga bodo sooblikovali bendi iz Benečije, pa tudi iz drugih krajev naše dežele in Slovenije. Pester bo tudi

program spremnih dejavnosti.

Mladi organizatorji Liwkstocka pa so tudi razpisali natečaj "Izdelaj Liwkstock majico", s katerim bodo izbrali risbo, ki jo bodo natisnili na letošnjo majico Liwkstock 2015.

Tema risbe mora biti seveda festival Liwkstock, risba pa mora biti enostavna in enobarvna. Zma-

govalec bo na Liwkstocku prejel tudi posebno nagrado.

Svoje izdelke lahko predložite na Inštitut za slovensko kulturo v Špetru. Lahko pa jih tudi pošljete v digitalni obliki na e-mail naslov: festival.liwkstock@gmail.com. Rok zapade 17. maja.

Informacije: Cecilia Blasutig



Majica Liwkstocka 2013

## Casting per un cortometraggio che verrà girato nelle Valli

Venerdì 8 maggio alle ore 13.30 e sabato 9 maggio alle ore 10.00 presso lo SMO (Slovensko multimediale okno - Finestra multimediale slovena, via Nazionale 34, San Pietro al Natisone) si effettuerà il casting per "La santa che dorme", cortometraggio di diploma del Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma.

Il film della regista Laura Samani, prodotto da CSC Production, verrà girato tra il 29 giugno ed il 4 luglio nelle Valli del Natisone.

Per questo progetto si cercano candidati per i seguenti ruoli: Giacomina (età scenica 12 anni, protagonista), Silene (età scenica 12 anni, protagonista), Virna (età scenica 15 anni), Ida (età scenica 40 anni), Magda (età scenica 55 anni), Martin (età scenica 30 anni), 3 ragazze e 4 ragazzi (età scenica tra i 10 e i 13 anni), 3 ragazze e 4 ragazzi (età scenica

tra i 20 e i 30 anni), 2 donne (età scenica tra i 50 e i 55 anni), 2 uomini (età scenica 50 anni), 3 donne e 2 uomini (età scenica 60 anni), 3 donne e 3 uomini (età scenica 80 anni).

Le età sono indicative e non è richiesta esperienza pregressa. I minori devono presentarsi accompagnati da un genitore.

Per informazioni scrivere a: la-santachedormecasting@gmail.com.



CASTING PER CORTOMETRAGGIO DI DIPLOMA LA SANTA CHE DORME

Ai campionati regionali di staffette

## Successo dei podisti del Gs Natisone



Ai campionati regionali di staffetta 2015 hanno partecipato anche sei squadre del Gs. Natisone che hanno ottenuto ottimi risultati. Sul gradino più alto del podio, aggiudicandosi così il titolo regionale nella 3x1000 categoria cadet-

ti, è salita la staffetta composta da Federico Bais, Emanuele Brugnizza e Fabio Soldati. Nella 3X800 della categoria ragazze, le giovani podiste valligiane Margherita Mucin, Elena Francescato e Chiara Mlinz hanno sfiorato il primo po-

sto, svanito per 3'. Buono il piazzamento anche per Sofia Candotti, Ginevra Devoti, Serena Passhuku.

Questi gli altri protagonisti della società di Michele Maion: Lorenzo Brugnizza, Gabriele Cleber,

Marco Pussini (3x800 ragazzi); Andrea Maiero, Francesco Dri, Marco Corrado (3x1000 cadetti); Aurora Comis, Lucia Rorato, Antonella Franco. Complimenti ai giovani podisti che, nonostante i disagi, ottengono ottimi risultati

anche nelle gare su pista.

Il Gs. Natisone invita gli appassionati domenica 10 maggio alla 4. prova del circuito Coppa Friuli, con partenza presso il Convitto Nazionale Paolo Diacono alle ore 9.30.



Sopra il podio della 3x1000 cadetti con i campioni regionali Federico Bais, Emanuele Brugnizza e Fabio Soldati, a sinistra quello della 3x800 ragazze con Margherita Mucin, Elena Francescato e Chiara Mlinz che hanno conquistato il secondo posto

## Mountain bike, il GS Azzida conquista due titoli regionali

Venerdì 1 maggio a Mels di Coloreto di Montalbano era in programma la quarta prova del trofeo Cosmalat, valida per l'assegnazione della maglia di campione regionale. Due i titoli conquistati dai portacolori del G.S. Azzida-Valli del Natisone, autori di ottime prove.

Nella categoria giovani, gradino più alto del podio per Tommy Mingone, mentre Marzena Mitian (Polonia) è giunta prima al traguardo nella categoria Donne W1. Sono saliti sul podio anche Stefano Molino

e Francesco Iacolutti.

Grazie a questi piazzamenti il gruppo di Azzida si è portato al primo posto nella classifica di società.



I nuovi campioni regionali di MTB Tommy Mingone e Marzena Mitian

## La Valnatisone chiude settimana

Venerdì 8 maggio la Savognese giocherà a Manzano col Drag Store

Con il successo ottenuto alle spese del Costalunga la Valnatisone ha concluso il suo cammino nel girone B del campionato di Promozione. La squadra guidata da Roberto Peressoni ha aperto le marcature al 9' con Jani Sturm, gli ospiti hanno replicato con il rigore trasformato da Stainer. All'ultimo minuto del primo tempo la Valnatisone ha realizzato con Michele Miano il secondo gol, legittimando il successo al 40' del secondo tempo con Michele Oviszsch.

La classifica finale vede i ragazzi valligiani ottenere il settimo posto dopo una lunga galoppata effettuata con l'arrivo di mister Peressoni che aveva rilevato la squadra all'ultimo posto.

Una sconfitta a Faedis ed un largo successo sulla Gemonese per gli Allievi della Forum Julii che hanno realizzato la goleada grazie alla doppietta di Michael Carlig ed alle reti di Marella e Marinig, chiudendo al quarto posto della classifica.

Sconfitti di misura i Giovanissimi Sperimentali sul campo di Buja.

Sono state rinviate per il maltempo le gare di Esordienti, Pulcini (nella foto) e Piccoli Amici della Valnatisone.

Si giocherà venerdì a Manzano la gara eliminatoria dei play-off per il

titolo tra la Drag Store e la Savognese.

Concluso il girone A eliminatorio di Coppa Friuli con il derby tra i Merenderos ed il Paradiso dei golosi che ha visto il successo di misura dei Merenderos. Partita giocata con sano agonismo, ma corretta. Il migliore in

campo il portiere Alberto Birtig del Paradiso. I marcatori dei pasticceri David Specogna (doppietta) e Pit-zalis. Nei quarti il Paradiso affronterà la Torriana, mentre i Merenderos la 4. classificata del girone B (PSE Palmanova o Santamaria).

Paolo Caffi



## risultati

<b>Promozione</b>		
Valnatisone - Costalunga	3:1	
<b>Allievi</b>		
O13 - Forum Julii (rec.)	3:0	
Forum Julii - Gemonese	4:1	
<b>Giovanissimi</b>		
Bujese - Forum Julii	4:3	
<b>Calcio a 5 (Uisp)</b>		
Diavoli volanti - Paradiso dei golosi	6:13	
Merenderos - Paradiso golosi	4:3	
<b>Pallavolo U13 misto</b>		
Tricesimo - Pol. S. Leonardo	3:0	

## calendario

<b>Giovanissimi</b>		
Forum Julii - Montalbano	10/5	
<b>Esordienti</b>		
S. Vito - Valnatisone/B	9/5	
<b>Pulcini</b>		
Valnatisone/A - Aurora/A	7/5	
Valnatisone/B - Aurora/B	7/5	
Valnatisone/A - Torreanese/A	9/5	
Valnatisone/B - Torreanese/B	9/5	
<b>Piccoli Amici</b>		
A Como di Rosazzo	10/5	
<b>Amatori (play-off)</b>		
Drag Store - Savognese	8/5	
<b>Amatori (Coppa collinare)</b>		
Alta Val Torre - Brigata Brovada	9/5	
<b>Pallavolo U13 misto</b>		
Pol. S. Leonardo - Sangiorgina	10/5	



## classifiche

<b>Promozione (finale)</b>	
Torviscosa 66; S. Luigi 63; Juventina 57; Trieste calcio 54; Pro Cervignano, S. Giovanni Ts 45; Valnatisone 42; Costalunga 40; Sevegliano 38; Com. Gonars 36; Sangiorgina 35; Ronchi 33; Aurora 30; Muggia 29; Torreanese 26; Cormonese 21.	
<i>Torviscosa promossa in Eccellenza, Cormonese retrocessa, Torreanese, Muggia, Aurora e Ronchi al play-out</i>	
<b>Allievi (finale)</b>	
O13 54; Union Martignacco 49; Majanese 48; Forum Julii 44; Bujese 39; Tarcentina 34; Gemonese 33; Pagnacco 30; Reanese 29; Moimacco 12; Venzone 7; Cassacco 3.	
<i>O13 promossa al campionato regionale</i>	

<b>Giovanissimi Sperimentali</b>	
Sacilese 32; Montalbano 25; Pordenone 23; San Giovanni Trieste 21; Forum Julii 19; Bujese 17; Falchi 11; Pro Romans 0.	

<b>Calcio a 5 Coppa Friuli</b>	
Merenderos 11; Gli Amici 10; Tornado 7; Paradiso dei golosi 6; River platano 3; Diavoli volanti; Usable ball 1.	

<b>Pallavolo U13 misto</b>	
Fiumicello 18; Sangiorgina, Tricesimo 14; Moruzzo 11; Dif Udine 6; Polisportiva S. Leonardo 0.	

## Gremo v Ljubljano lietat za pomagat ženam, ki imajo težave

Žene an čeče od Planinske družine Benečije puodejo tudi lietos lietat na DM tek žensk za žene, ki bo v Ljubljani zadnje saboto maja, na 30. Venčpart so se že vpisale. Če sta zamudile, se bota mogle vpisat tisti dan (če varsta na bo previč duga) od 7.30 do 8.30 v parku Tivoli, kjer se tek odvija.

Program je tel: odhod iz Saržente ob 5.30, iz Kobarida (z avtobusom) ob 6. Ko se pride v Ljubljano, se začnemo napravjat za tekmo. Po tekmi je kosilo za vse. Popudan povratek damu. Info: Daniela 338 2020850.

Ci sono ancora alcuni posti disponibili per andare a Ljubljana sabato 30 maggio, in occasione della 10. maratona DM - corsa delle e per le donne. Da anni vi partecipa un gruppo della Planinska družina Benečije. Chi avesse l'intenzione di cogliere questa occasione per visitare Ljubljana chiami il più presto possibile al 3382020850.



## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedina ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4

### Consultorio familiare

0432.708611

### Servizio infermier. domic.

0432.708614

### Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

### SETTEMBRE / GIUGNO

#### Iž Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

#### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33, 20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\*samuo pred prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad	7081
Bolnica Videm	5521
Policija - Prva pomoč	113
Komisariat Čedad	703046
Karabinierji	112
Ufficio del lavoro	731451
INPS Čedad	705611
URES - INAC	730153
ENEL	167-845097
Kmečka zveza Čedad	703119
Ronke Letališče	0481-773224
Muzej Čedad	700700
Čedajska knjižnica	732444
Dvojezična šola	717208
K.D. Ivan Trinko	731386
Zveza slov. izseljencev	732231

### Občine

Dreka	721021
Grmek	725006
Srednje	724094
Sv. Lenart	723028
Špieter	727272
Sovodnje	714007
Podbonesec	726017
Tavorjana	712028
Prapotno	713003
Tipana	788020
Bardo	787032
Rezija	0433-53001/2
Gorska skupnost	727325

### Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 08. DO 14. MAJA

Čedad (Fontana)  
0432 731163  
Tavorjana 715828  
Neme 790016

### Zaprete za dopust Chiuse per ferie

Prapotno: do 10. maja  
Podbonesec: 11. / 16. maja  
Sriednje: 10. / 17. maja



## Marco, dottore in Ingegneria gestionale

Laurea magistrale a pieni voti per Marco Drecogna, che vive a Cividale.

L'ha conseguita presso l'Università di Udine dove ha frequentato la Facoltà di Ingegneria gestionale industriale.

Per il progetto della tesi, dal titolo 'Valutazione e modellizzazione del rischio finanziario nel processo di asset allocation tramite l'utilizzo di un sistema di supporto alle decisioni', Marco ha svolto uno stage di cinque mesi presso la Banca popolare di Cividale.

Nella foto Marco è con la nonna Renza, che lo ha sempre seguito come un angelo custode.

A festeggiare con il neo dottore ci sono anche la mamma Margherita Brazzale, il papà Gianni Drecogna, della famiglia Tamascjova di Tribil superiore, il nonno, tutti i parenti e gli amici.

A Marco, oltre ai complimenti, gli auguri di un futuro nel mondo del lavoro che gli dia tante soddisfazioni e gioie.

## Za praznik vsieh mam, bohloni an tebe!

Se zmisleš mama, kakuo san biu minen? Sta me daržala tu ni pest ti an tata... Tu tisti zibieli san biu ku an minen tičac. Je bluio petnajst liet an pu od tega. Vsi sta se bal, de iz tistega gniezda, ki sta mi ga bli napravil z veliko ljubeznjo, bom težkuo splu... Pa takuo je šlo, de san splu an donas san an možac, takuo ki praveš ti. Hodem v šuolo, se lepuo učim. Damu nosem take lepe vo-te, de kajšankrat ti je še težkuo viervat. An ist, čeglih kajšan krat san jezan s tabo, zak mi na obedne paršenkaš, donas pa ti dien bohloni mama, zak če san ratu tajšan puob, ki san, san zlo dužan tebe. An ti vieš, ka' guorim.

Vse tele besiede san ti jih teu reč za adno posebno parložnost: tu nediejo je praznik vsieh mam, an ti tel praznik si ga pru zaslužila, ne samuo ankrat na lieto, pač pa vsaki dan. Bohloni, mama!

Tuoj možac Giulio Gioele

(Mama je Giovanna Trinco - Piernova, tata je pa Mario Periovizza iz Sauodnje)



## SO NAS ZAPUSTIL ŠPIETER

V Špietre an v sauonjski dolini, je vse pretresla hitra smart mlade žene, Anne Vogrig, uduove Petricig, Frajnova po domače iz Gabruce. Imiela je 63 liet. Je bluio v nediejo, 3. maja, nomalo pred danajsto. Anna, ki živi že puno liet v Špietre, se je bla glih napravla za iti h maš. Vidli so jo iti hitro pruot cierkvi, ku po navadi... tu an magnjen je na tla padla. Tisti, ki so tuole vidli so ji letiel na pomuoč, poklical so 118 an sina Fabrizia, ki je hitro paršu v Špietar, pa je bluio prepoznano za videt manjku še ankrat njega mammo živo. Paršla je ambulanca, pa obedan nie mu vič pomagat Anni.

Novica se je hitro arzglasila, vsiem je bluio težkuo viervat, de jo na bojo videli vič gor po vasi. Tisti, ki so jo poznal, so jo vsi imiel radi, skarbiela je za nje sina an njega družino, an je vsiem rada parpomagala. Pretreslo je vse, kakuo tu an magnjen se more življenje pretargat.

Za njo jočejo sin Fabrizio s Fa-

biolo an Chiaro, mama Tonina, bratje Luciano an Giuseppe, navuodi Alberto an Andrea, kunjada Loretta, zlahta an parjatelj. Pogreb bo jutre, četartak, 7. maja, v Špietre. Venčni

mier pa bo počivala v Čeplesišču.

Un ultimo, affettuoso saluto alla cara Anna Vogrig da parte di tutti gli amici dell'Auser Valli del Natisone - Nediške doline.

## SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne  
Spatolati e decorazioni | Pittura travi

DETRAZIONE FISCALE DEL 50%  
SULLE TINTEGGIATURE ESTERNE

☎ 333.7980671

### STIRO

Signora si offre per stiro (anche occasionalmente) al proprio domicilio.

Per info: 335 8055830

### PRODAJAM

diatonično harmoniko CFB za 1.000 evrov.

Tel. 335 5387249

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiseo dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

### Naročnina - Abbonamento

Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO

IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165

SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

### Oglaševanje

Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it

Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it

T: +39.0481.32879

F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglasov:

Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €

Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



Il 9 maggio 2006 è nato uno scricciolino di appena 859 grammi, ma con tanta voglia di vivere. A distanza di nove anni, Clelia, così si chiama, è diventata una bellissima bam-

## Auguri ad uno scricciolino di 850 grammi



Kar se je Clelia rodila je bla takuo minena, de jo nie buo še an kilo ne. Seda, devet liet potle, je adna velika an liepa čičica, ki le napri veseli dneve vsieh v družini. Za šigurno ima tudi vič ku kajšnega angela varuha, ki iz nebes jo varje. Veseu rojstni dan, draga čičica!

bina. Le fanno tanti auguri la mamma Enrica Carrer, la nonna Valentina Borghese, la bisnonna Lina, gli zii Giuly e Robi, Jacopo, Filippo e Davide.

### Se je rodila Noemi, Riccardo je ratu brat

“È nata Noemi, siamo tutti felici, lei per prima!”. S telimi besiedami, nona Patrizia Marinig iz Klenja, ki že lieta an lieta živi v kraju Podvaršč v Podboniescu, je storla zviedet, de se je rodila nje navuoda. Je bluo na 8. obrila.

Noemi je hči nje hčere Cristine an zeta, ki je Mirko Vosca an ga lepuo poznajo še posebno tisti, ki imajo opravila z balonam, saj je puno liet igru an seda je pa trener (allenatore).

Patrizia je takuo še ankrat ratala nona, an nono je ratu tudi nje mož Carlo.

Edoardo pa je ratu “brat”. Pet liet je čaku, de se bo tuole zgodilo, an seda, ki ima tako “kariko” je pru veseu an ponosen.

Vesela je tudi Velia v Klenji, ki seda je dvakrat bižnona. An veseli so vsi ostali v družni: stric, tete an vsa druga žlahta, tudi dol v San Giovanni.

Noemi, vse dobre ti željo vsi tisti, ki poznajo tojo družino, an tudi parjateljce od toje none Patrizie od Planinske družine Benečije.

## Leonora ima sestro, se kliče Tamara

Takuo tu štirnajst dni Daniela an Toni sta ratala dvakrat nona



Il 15 marzo Lorenzo (lo abbiamo scritto due numeri fa), il 30 Tamara. Grazie ai loro figli Andrea e Roberto, ed alle nuore Franziska e Sara, Daniela e Toni Dugaro di Ussivizza sono diventati in pochi giorni due volte nonni. Tamara è venuta a fare compagnia alla sorellina Lorena che due giorni dopo ha compiuto tre anni. Genitori felici delle due bimbe sono Roberto Dugaro e Sara Durante. Grande gioia anche per i nonni Clementina e Berlino, i bisnonni ed i parenti tutti

Pomislita samuo an magnjen bit na mestu Daniele Periovizza an Tonija Dugaro iz Ušiuce: tu petnajst dneuh sta ratala dvakrat nona! Al bi bli veseli? Ona dva ja. Vse tole veliko veseje sta jim ga šenkala njih dva snuova Andrea an Roberto. Andrea an Franziska (takuo ki smo napisal dva tiedna od tega), sta jim na 15. marca diela v naruoče Lorenza.

Dva tiedna potle, na 30. marca, sta jim Roberto an neviesta Sara Durante parnesla damu pa lepo čičico, ki se jim je rodila v videnskem špitale. Se kliče Tamara an je pezala obiune tri kile.

Sevieda, tudi ona je parnesla puno puno veseja vsiem v družini Periovizza - Dugaro, pru takuo Clementini Guion s Kal an Berlinu Durante, bižnonam an vsi žlahti.



Pa tista buj vesela, kar jo je vidla an zastopila, de bo njih za nimar, je bla Leonora, nje sestrica. Mama an tata sta ji nardila pru liep šenk za nje rojstni dan. Pomislita, glih

dva dni potle je Leonora dopunla tri lieta. Sevieda, v družini so nardili lepo fešto an za telo parložnost.

An seda vsi imajo njih dneve buj živahne, saj sta dvie zibiele za zibat, pa tudi se tolit s te veliko!

Srečno življenje vsiem!

### Creazioni Floreali

SONIA  
BIRTIG



Si eseguono preventivi personalizzati per matrimoni, cura nei dettagli e massima professionalità (diploma di 'fiorista europeo')

FIORERIA SONIA BIRTIG, Via Matteotti, 19  
REMANZACCO (Zona scuole)  
tel. 0432.667416 \_ email: fioreria-soniabirtig@libero.it

## Telo vam jo mi povemo...

Janez gre v vart s kariuolo puno gnoja, sreča ga parjateu, ki ga vpraša:

- Kam pa greš s tisto kariuolo puno gnojaja?

An Janez:

- Je za jaguce.

- Zaries? Pa bi jih muoru pokušat s smetano, so šigurno buojš!

\*\*\*

V baru v Škrutovem igrajo briškolo že

zguoda zjutra. Tisti dan pride notar v bar an mož an zauče Toninacu:

- Toninac, muoraš iti gledat damu, kaj se gaja: toja žena je v pastieji z družim!

Toninac gre hitro damu, deset minutu potle se varne an die:

- Nič nič, moja žena nie z družim, je nimar s tistim!

\*\*\*

Petar gre k zobozdravniku, ki mu dije:

- Vi želte, de vam nardim anestezijo, de bo vaš zob zaspau?

- Ja, lahko. Važno je samuo, de se bo zbudiu, kar bo ura za kosilo!

\*\*\*

- Ču sam, de si ratu tata. Kero ime pa boš dau tuojemu sinu?

- Elengendro.

- Ceš reč Alessandro.

- Misliš takuo, zak ga nies vidu!

\*\*\*

Dva parjatelja se srečata v centru v Čedadu.

- Pa tebe kuo gre sadà, ki so tele teža-ve z dielom, s telo krizo?

- Ti poviem resnico, donas ku donas, še buj ku priet, spiem ku an otročič.

- Zaries?

- Ja, se zbudim vsake tri ure an se začnem jokati!